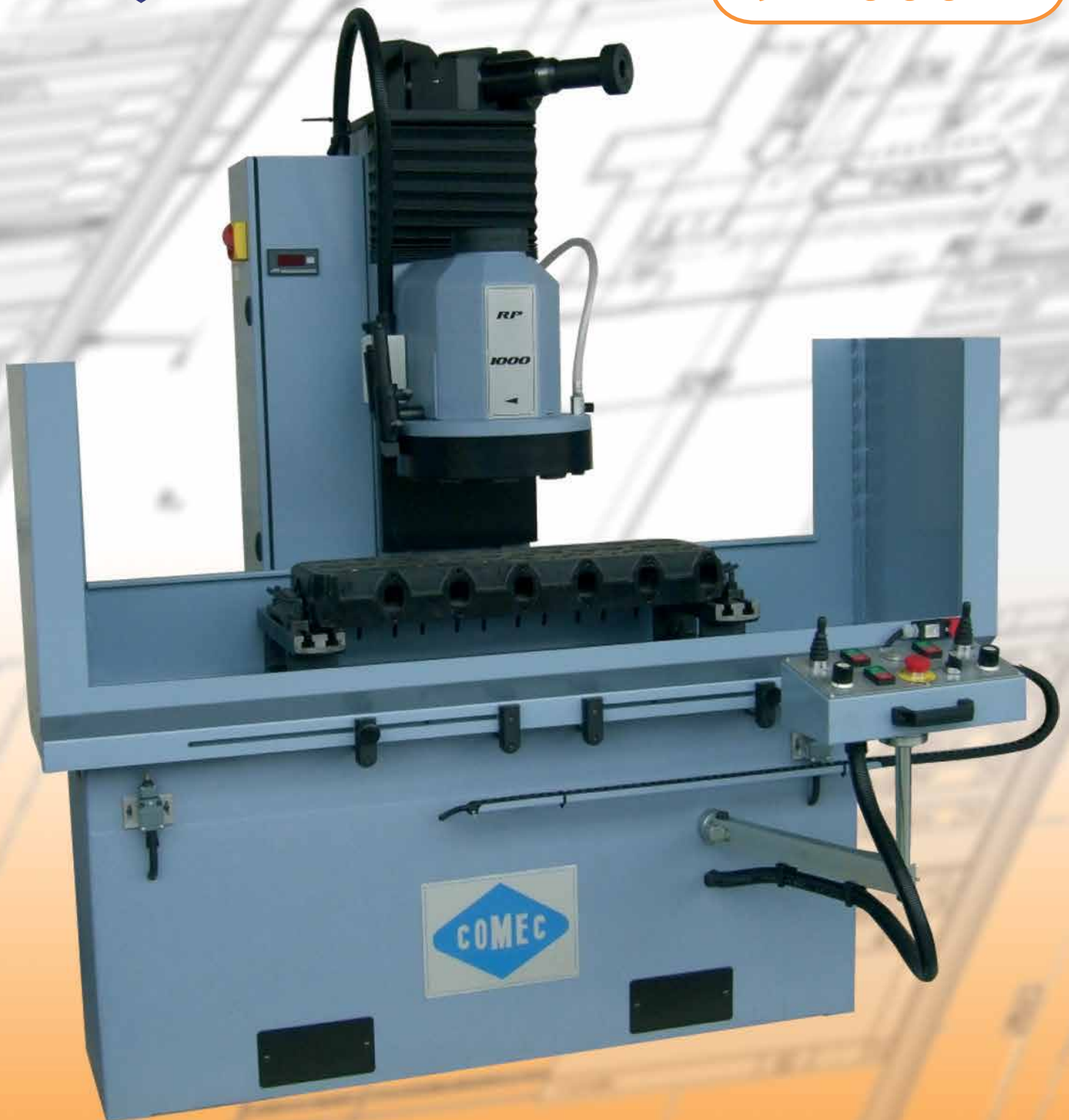




RP1000

RP1000-M



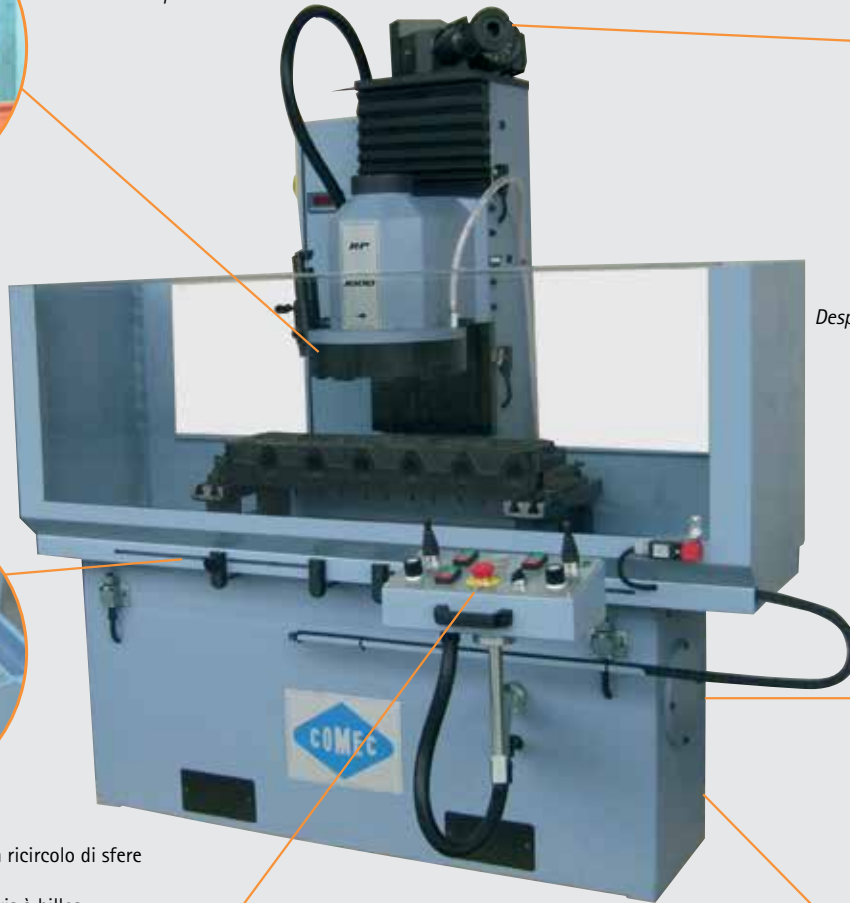
SPIANATRICE TESTATE E MONOBLOCCHI
CYLINDER HEAD AND BLOCK RESURFACING MACHINE
SURFACEUSE DE CULASSES ET BLOC-MOTEURS
CEPILLADORA PARA CULATAS Y BLOQUES



- Ravvivatore mola abrasiva
- Grinding wheel dresser
- Appareil dressage meule
- Afilador de piedras



- Spostamento motorizzato testa •
- Head rapid feed •
- Montée rapide tête •
- Desplazamiento motorizado del cabezal •



- Avanzamento tavola con vite a ricircolo di sfere
- Table feed by ball screw drive
- Déplacement de la table avec vis à billes
- Desplazamiento de la mesa por medio de tornillo sin fin de bolas recirculantes



- Pompa olio lubrificazione •
- Lubricating pump •
- Pompe lubrification •
- Bomba del aceite lubricante •

- Pannello comandi
- Control panel
- Tableau des commandes
- Tablero de mando



- Impianto refrigerante completo di pompa e vasca
- Coolant system complete of pump and tank
- Système de réfrigération avec pompe et cuve de sédimentation
- Sistema de refrigeración completo de bomba y tanque



Dati tecnici	Specifications	Donées techniques	Datos técnicos	
Corsa tavola	Table travel	Course de la table	Carrera de la mesa	1070 mm
Massima lunghezza lavorabile	Max workpiece length	Max longueur de travail	Superficie útil de trabajo	895 mm
Massima larghezza lavorabile	Max workpiece width	Max largeur de travail	Ancho máximo de trabajo	355 mm
Min - Max altezza lavorabile	Min - Max workpiece height	Min - Max hauteur de travail	Min - max altura de trabajo	125÷545 mm
Superficie utile tavola	Useful table surface	Surface de la table	Superficie útil de la mesa	920x210 mm
Diametro mola a settori	Segmented grinding wheel diameter	Diamètre meule a secteurs	Diametro de la muela con segmentos	355 mm (14")
Velocità rotazione testa variabile	Variable head speed rotation	Vitesse de rotation meule	Velocidad variable del plato	300÷1500 rpm
Velocità avanzam. tavola variabile	Variable table travel speed	Vitesse avancement table	Velocidad variable de avance mesa	0÷1500 mm/min
Motore testa	Head motor	Moteur tête	Motor del cabezal	4.0 kW (M 2.2 kW)
Motore tavola	Table motor	Moteur avancement table	Motor de la mesa	0.75 kW
Motore spostamento rapido testa	Head rapid feed motor	Moteur rapide tête	Motor de el desplazamiento cabezal	0.18 kW
Motore pompa refrigerante	Coolant pump motor	Moteur pompe réfrigérant	Motor de la bomba refrigeradora	0.10 kW
Dimensioni (LxPxH)	Dimensions (LxWxH)	Dimensions (LxLxH)	Dimensiones (LxAxA)	1680x1140x1850 mm
Peso	Weight	Poids	Peso	1015 Kg



La RP1000 è una spianatrice destinata al ricondizionamento di testate e blocchi motore di vetture e veicoli industriali nonché di tutte le superfici piane che necessitano di una precisione perfetta delle superfici di contatto. Gli elementi componenti la macchina quali basamento, tavola, colonna e testa sono realizzati in ghisa di ottima qualità e fortemente nervata per offrire elevate caratteristiche di rigidità e robustezza.

Lo spostamento della tavola avviene tramite una vite a ricircolo di sfere estremamente precisa e regolare che garantisce un'ottima scorrevolezza anche alle basse velocità; un inverter applicato al motoriduttore che la aziona, offre un avanzamento variabile con un'ampia possibilità di regolazioni tramite un potenziometro.

Un ulteriore inverter regola i giri dell'asse mola per ottenere sempre la velocità di taglio ideale a seconda che si utilizzino i settori abrasivi per la rettifica delle superfici in ghisa od alluminio con precamera o dell'utensile per la spianatura dell'alluminio, o il piatto portainseriti CBN-PCD per la spianatura ad alta velocità. La velocità di giri viene inoltre indicata da un pratico display sempre ben visibile. Per un facile e sicuro controllo delle funzioni della macchina, tutti i comandi sono montati su una consolle girevole adattabile ad ogni operatore; inoltre, al fine di fornire una macchina completa in ogni parte, la dotazione standard si compone dello spostamento rapido della testa, di un efficiente sistema di refrigerazione con vasca di decantazione, e del dispositivo di ravvivatura della mola mediante diamante. Sono previsti anche degli utili accessori, come il supporto universale per lo staffaggio delle testate inclinate, il kit di fissaggio dei blocchi a V o il platorello girevole per la rettifica di volani motore, piatti frizione o dischi freno.

La machine RP1000 est une surfaceuse pour culasses et blocs moteurs soit de tourisme que poids lourds, aussi même que pour toutes les surfaces planes qui nécessitent d'une parfaite précision de contact entre elles. Les éléments composent la machine, comme le soubassement, la table, la colonne et la tête, sont réalisés en fonte de qualité, largement nervée pour donner une rigidité absolue.

Le déplacement de la table est obtenu par mis d'une vis à billes très précise et régulière, qui donne une fluidité très sensible même à basse vitesse. Le motoréducteur d'actionnement est commandé par un inverter électronique de façon d'avoir une vaste possibilité de réglage vitesse par mis d'un simple potentiomètre. Le moteur broche est commandé aussi par un deuxième inverter pour régler la vitesse de coupe selon qu'on utilise la meule à segments pour rectification des surfaces en fonte ou en aluminium avec préchambre, ou qu'on utilise l'outil pour planer l'aluminium, ou le plateau optionel à plaquettes CBN-PCD pour le planage à grande vitesse.

La vitesse de rotation est toujours marquée par un display digital. Pour un facile et sûr contrôle des opérations, toutes les commandes sont placées sur une console tournante et adaptable à l'hauteur de l'opérateur. En outre, au fin de fournir une machine équipée le plus possible, la dotation standard comprend aussi le déplacement vertical rapide de la tête, le système d'arrosage très efficace avec cuve de sédimentation et l'appareil dressage meule avec diamant.

Sur demande sont livrables aussi des autres accessoires comme le kit fixation blocs en V ou le support pour les coulisses inclinées ou la table tournante rectification volants et disques d'embrayage.



The RP1000 is a resurfacing machine for cylinder heads and blocks of cars and trucks as well as all flat surfaces which require a high mating surface of finishing and accuracy.

All parts composing the machine as basement, table, column and head are of high quality cast iron widely well-framed which offers high rigidity and sturdiness features.

Table feed operates by a ball screw drive extremely precise even at slow feed speeds; a frequency inverter which controls the ball screw driving motoreducer, offers a variable speed feed widely adjustable by potentiometer.

A further inverter adjusts the spindle speed in order to get the ideal cutting speed all the times according to the different cutting systems as stones for cast iron or aluminium with pre-chambers cylinder head resurfacing, tool for aluminium or CBN-PCD toolholder plate.

A conveniently located digital read-out shows the current rotation speed.

For a convenient and safe use of the machine, all control commands are located on a swing arm control panel adaptable to every operator; moreover, in order to supply a fully equipped product, the standard equipment includes the rapid power feed of the head, an efficient coolant plant complete with tank, and a wheel dressing assembly with diamond dresser.

As option, useful accessories are available like the adjustable set-up fixture for cylinder heads, V-block mounting kit, rotary table for the grinding of flywheels, clutch pressure plates or brake discs.

La RP1000 es una rectificadora de superficies planas, ideadas para reacondicionar tapas de cilindros y bloques de motor de vehículos livianos y pesados, así como todas las superficies planas que necesitan de una perfecta precisión de los planos de contacto.

Las componentes de la maquina, tales como la base, la mesa, la columnas y el plato son realizados con fundición de excelente cualidad y fortalecida con costillas y crucerías oportunas, para obtener elevados estándares de rigidez y robustez.

El desplazamiento de la mesa es realizado por medio de un tornillo sin fin de bolas recirculantes extremadamente preciso y constante, que garantiza el deslizamiento suave también a las bajas velocidades; el inverter aplicado al moto reductor que acciona el tornillo ofrece un avance variable con un amplio rango de regulaciones a través del potenciómetro.

Un inverter adicional regula las vueltas del eje del plato de corte así de obtener siempre la velocidad de corte idónea según que se utilicen: los segmentos abrasivos para la rectificación de las superficies en fundición o en aluminio con pre cámara; la herramienta para el corte del aluminio; el plato porta insertos CBN-PCD para el cepillado en alta velocidad, estos últimos, disponibles como opcional. La velocidad de las vueltas es indicada por un práctico display siempre bien visible. Para un fácil y seguro control de las funciones de la maquina, todos los mandos son instalados en un tablero giratorio, adaptable a cualquier operador. Además, para entregar una maquina completa en cada una de sus partes, la dotación standard incluye el desplazamiento rapido del cabezal rectificador, un eficiente sistema de refrigeración con tanque de decantación, el dispositivo con diamante para afilar las piedras.

Dotazione standard Standard equipment Equipement standard Dotación standard

- Velocità asse mola variabile con lettura digitale
- Velocità avanzamento tavola variabile
- Tavola con vite a ricircolo di sfere
- Spostamento rapido motorizzato testa
- Modi di lavoro manuale/continuo/automatico
- Consolle comandi orientabile
- Schermo di protezione con pannello in policarbonato
- Coppia supporti piani per testate con staffe
- Lubrificante guide
- Chiavi di servizio
- Libretto istruzioni

- Variable spindle speed complete of digital read-out
- Variable table travel feed
- Ball screw drive on table
- Head power feed
- Manual/Continuous/Automatic working modes
- Swing arm control panel
- Splash and safety guard with polycarbonate shield
- Pair of parallel supports with clamps
- Oil for slides
- Wrench set
- Instruction manual

- Vitesse de la meule variable avec display digital
- Vitesse de la table variable
- Déplacement de la table avec vis à billes
- Montée rapide tête
- Modes de travail manuel/continue/automatique
- Tableau orientable des commandes
- Écran de protection et antipulvérisation
- Couple de parallèles avec étrier
- Huile pour guides
- Trousse de service
- Manuel d'entretien

- Velocidad variable del plato con lectura digital
- Velocidad variable de avance de la mesa
- Desplazamiento mesa con tornillo a recirculación de bolas
- Desplazamiento rapido del cabezal
- Programa de trabajo en manual/continuo/automático
- Tablero de mando orientable
- Pantalla de protección con panel de poli carbonato
- Pareja de soportes planos con anclajes
- Lubricante de las guías
- Llaves de servicio
- Manual de instrucciones

SOLO VERSIONE RETTIFICA:

- Mola a settori Ø 355mm completa di settori abrasivi per ghisa (10 pezzi) e utensile
- Impianto refrigerante completo di pompa e vasca di decantazione
- Ravvivatore per settori abrasivi
- Liquido emulsionabile

ONLY GRINDING VERSION:

- Ø 355mm Grinding wheel complete of segments for cast iron (10 pcs.) and cutting tool
- Cooling plant complete with pump and settling tank
- Grinding wheel dresser
- Emulsifiable liquid

SEUL VERSION RECTIFIEUSE:

- Meule abrasive dia 355mm complete avec 10 segments pour fonte avec outil pour culasses
- Système de refroidissement complete avec pompe et cuve de sédimentation
- Appareil dressage meule
- Liquide émulsifiable

SOLO VERSION RECTIFICADORA:

- Muela abrasiva diámetro 355 mm con segmentos para fundición y cuchilla para aluminio
- Sistema de refrigeración con bomba y tanque de decantación
- Afilador de piedras
- Emulsión en liquido

SOLO VERSIONE M:

- RP1361 Piatto portainseriti CBN/PCD/ALP
- UT1330 Utensile portainserito CBN/PCD 1/2"
- UT1355 Insetto CBN 1/2" per ghisa

ONLY M VERSION:

- RP1361 CBN/PCD/ALP Milling plate
- UT1330 1/2" CBN/PCD insert tool holder
- UT1355 1/2" CBN Insert for cast iron

SEUL VERSION M:

- RP1361 Plateau portoutil CBN/PCD/ALP
- UT1330 Portoutil pour inserts de 1/2" CBN/PCD
- UT1355 Plaquette CBN 1/2" pour fonte

SOLO VERSION M:

- RP1361 Plato portaherramientas para CBN/PCD/ALP
- UT1330 Portaherramienta para insertos de 1/2" CBN/PCD
- UT1355 Insetto CBN 1/2" para fundición

Accessori e ricambi Accessoires and spare parts Accessoires et rechanges Accesorios y repuestos



PVA015

Supporto universale orientabile con paralleli
Adjustable universal fixture with parallels
Support universel avec parallels
Soporte universal ajustable con paralelas



PV0015

Supporto universale orientabile per testate inclinate
Adjustable universal fixture with mousing plate
Support universel ajustable avec plaque
Soporte universal ajustable con placa de apoyo



PL000A

Platello motorizzato
Motor driven rotary table
Plateau tournant motorisé
Plato gíatorio motorizado

PSC100

Schermo di protezione con porte scorrevoli
Splash and safety guard with sliding doors
Ecran de protection avec portes coulissantes
Pantalla de protección con puertas corredizas



RP1361

Piatto portainseriti CBN/PCD/ALP diam. 355 mm (14")
CBN/PCD/ALP Milling plate dia. 355 mm (14")
Plateau portoutil CBN/PCD/ALP dia. 355 mm (14")
Plato portaherramientas para CBN/PCD/ALP dia. 355 mm (14")



UT0018

Utensile portainserito ALP per testate in alluminio con precamera
Aluminum with Pre-chamber insert tool holder
Porteutil ALP pour culasses de aluminium avec prechambers
Porta herramientas ALP para culatas en aluminio con precamaras



UT0023

Utensile portainserito CBN/PCD da 3/8"
3/8" CBN/PCD insert tool holder
Porteutil pour util de CBN/PCD 3/8"
Portaherramienta para insertos de 3/8" CBN/PCD



UT0017

Utensile portainserito UT0014 per testate
Insert tool holder with UT0014
Porteutil a plaquette avec UT0014
Portaherramienta UT0014



UT0014

Insetto di ricambio per UT0017 (10 pz)
Replacement insert for UT0017 (10 pcs)
Plaquette de rechange pour UT0017 (pcs)
Insetto de reposición para UT 0017 (10 unidades)

UT1320



Utensile portainserito CBN/PCD da 3/8"
3/8" CBN/PCD insert tool holder
Porte util pour inserts de 3/8" CBN/PCD
Portaherramienta para insertos de 3/8" CBN/PCD

UT1355



Insetto CBN 1/2" per ghisa
1/2" CBN Insert for cast iron
Plaquette CBN 1/2" pour fonte
Insetto CBN 1/2" para fundición



UT1390

Utensile portainserito ALP UT1392
ALP insert tool holder for UT1392
Porte util pour inserts ALP UT1392
Portaherramienta para insertos ALP UT1392

UT1330

Utensile portainserito CBN/PCD da 1/2"
1/2" CBN/PCD insert tool holder
Porte util pour inserts de 1/2" CBN/PCD
Portaherramienta para insertos de 1/2" CBN/PCD

UT1356



Insetto PCD 1/2" per alluminio
1/2" PCD Insert for aluminium
Plaquette PCD 1/2" pour aluminium
Insetto PCD 1/2" para aluminio



UT1392

Insetto ALP per alluminio con precamera
ALP insert for aluminium with prechambers
Plaquette pour aluminium avec prechambre
Insetto ALP para aluminio con precamaras

